

No. 52665*

**Canada
and
Japan**

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Japan constituting an Agreement concerning textile restraints (with annex). Ottawa, 28 July 1976

Entry into force: *28 July 1976 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions*

Authentic texts: *English, French and Japanese*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Canada, 13 April 2015*

Note: *See also annex A, No. 52665.*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Canada
et
Japon**

Échange de notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Japon constituant un Accord concernant le contingentement des textiles (avec annexe). Ottawa, 28 juillet 1976

Entrée en vigueur : *28 juillet 1976 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions*

Textes authentiques : *anglais, français et japonais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Canada, 13 avril 2015*

Note : *Voir aussi annexe A, No. 52665.*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT - TEXTE ANGLAIS]

II

OTTAWA, July 28, 1976

No. FLA-440

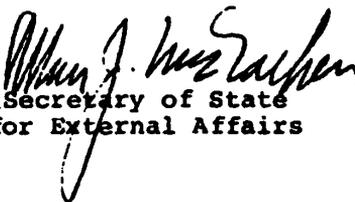
Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date which reads as follows:

[See note I]

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of Canada the foregoing understanding and to agree that Your Excellency's Note, together with its Annex, and this reply, which is equally authentic in English and French, shall constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of this reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.


Secretary of State
for External Affairs

His Excellency
Yasuhiko Nara,
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Japan,
OTTAWA.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

II

OTTAWA, le 28 juillet 1976

FLA-440

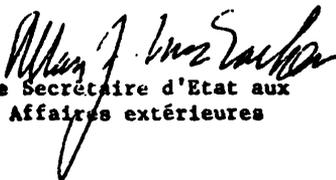
Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la Note de Votre Excellence en date d'aujourd'hui qui se lit comme suit:

[Voir note I]

J'ai aussi l'honneur de confirmer, au nom du Gouvernement du Canada, l'entente susmentionnée et de consentir à ce que la Note de Votre Excellence, ainsi que son Annexe, et la présente réponse, dont les versions française et anglaise font également foi, constituent un accord entre nos deux Gouvernements, lequel entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Veuillez agréer, Excellence, l'assurance de ma très haute considération.


Le Secrétaire d'Etat aux
Affaires extérieures

Son Excellence Yasuhiko Nara,
Ambassadeur extraordinaire et
plénipotentiaire du Japon,
OTTAWA

(注)

(一) この数量枠に従つた船積みは、ナイロン織物の輸出において対応する平方ヤード分の未達があることを条件として、ナイロン織物の数量枠の七パーセントを超えない数量まで増加することができる。

(二) この合計の範囲内で、二品目のうちのいずれの一方も、八〇三、〇〇〇ポンドの水準を超えてはならない。

付表

品目	規制単位	数量 枠 <small>わく</small>
<p>ポリエステル長繊維織物、ただし、 タイ用織物及びタイヤ・コード織物 を除く。</p> <p>ナイロン織物、ただし、タイヤ・コ ード織物、ベルト用織物、かさ地織 物及びhiriボン・クロスを除く。</p> <p>エラストイック・ブレイド及びエラ ステイック・ウエビング（全繊維）</p>	<p>平方ヤード</p> <p>ポンド</p>	<p>一八九六一、〇〇〇 (ト)</p> <p>五、九四〇、〇〇〇</p> <p>一、五〇〇、〇〇〇 (ト)</p>